

THÉÂTRE DE LA  
**TORTUE  
NOIRE**



Le **PETIT** d'après un texte de Bertolt Brecht  
**CERCLE**  
**DE CRAIE**

*cahier d'accompagnement*



## Présentation de la compagnie

La Tortue Noire a été fondée en 2005 à Saguenay au Québec. Depuis ce temps, notre compagnie théâtrale cumule les expériences de création, de recherche et de tournées. Nos spectacles réunissent sur scène le jeu d'acteur, la manipulation de marionnettes et le théâtre d'objets animés. Préoccupés également par le travail de l'interprète, nos artistes cherchent à aborder, de façon nouvelle, la manipulation d'objets et la relation acteur/manipulateur. La Tortue Noire compte sept créations originales qui ont voyagé à plusieurs reprises au Canada, en Belgique, en France, en Italie, au Mexique et en République Tchèque.

### TABLE DES MATIÈRES

<i>Présentation de la compagnie</i>	1
<i>Résumé du spectacle</i>	2
<i>Les acteurs-marionnettistes</i>	3
<i>Entrevue avec les créateurs</i>	4-5
<i>Les personnages principaux</i>	6-7
<i>Bertolt Brecht : père du théâtre épique</i>	8
<i>Enrichissement culturel</i>	9
<i>Activité 1 - L'imaginaire du spectateur</i>	10
<i>Activité 2 - Réflexions et échanges</i>	11
<i>Activité 3 - Lecture de l'affiche</i>	12
<i>Activité 4 - Au retour du spectacle</i>	13
<i>Crédits de réalisation</i>	14

# Résumé du spectacle

La légende qui vous sera racontée débute en Russie, dans une ville du Caucase, en des temps très anciens.

Lors d'un attentat révolutionnaire, le gouverneur Georgi Abaschvili est assassiné. Son épouse fuit en abandonnant leur fils Michel encore bébé. L'enfant est recueilli par Groucha, une servante du palais, ayant un trop grand cœur pour le laisser mourir. Mais l'héritier du trône est pourchassé par les révolutionnaires. Groucha s'enfuit avec lui pour un long périple à travers le Caucase. Au cours de son voyage, elle vivra une succession d'épreuves et de renoncements qui feront d'elle une véritable mère. Pour survivre, elle sera même contrainte à se marier contre son gré, trahissant ainsi son fiancé parti à la guerre.

La révolution avortée, Groucha est toujours traquée par les soldats qui ont ordre de rendre l'enfant à sa mère biologique. Mais Groucha s'est attachée à Michel et se refuse à le rendre. Un juge extravagant déterminera à qui sera remis l'enfant, en appliquant l'épreuve du cercle de craie.

Le spectacle est d'une durée de 65 minutes.



Librement adapté du texte **Le Cercle de craie caucasien** de Bertolt Brecht, collaboration de Paul Dessau, traduit de l'allemand par Georges Proser.

L'Arche est éditeur et agent théâtral du texte représenté  
[www.arche-editeur.com](http://www.arche-editeur.com)



## Crédits du spectacle

**Adaptation du texte** Sara Moisan, Christian Ouellet

**Mise en scène** Sara Moisan,  
en collaboration avec Christian Ouellet

**Interprètes** Sara Moisan, Christian Ouellet

**Costumes** Guylaine Rivard

**Musiques** Guillaume Thibert

**Lumières** Alexandre Nadeau

**Scénographie et objets** Sara Moisan, Martin Gagnon

**Aide aux patines** Gatien Moisan

**Conseiller à la manipulation** Dany Lefrançois

**Conseillère au jeu** Guylaine Rivard

**Aide chorégraphique** Maryline Renaud

**Régie** Serge Potvin ou Isabeau Côté

**Graphisme** Patrick Simard,  
à partir d'un collage de Laurence Lemieux

# Les acteurs-marionnettistes



## SARA MOISAN

Marionnettiste et directrice générale du théâtre LA TORTUE NOIRE depuis 2008, Sara Moisan a complété un baccalauréat et une maîtrise en théâtre à l'Université du Québec à Chicoutimi. Comédienne au Saguenay depuis plus de dix ans, on a pu la voir dans les productions du CRI (**Le Roi se meurt**, **L'Opération**, **Traces**), du THÉÂTRE 100 MASQUES (**Les Nuits blanches**, **Les Précieuses ridicules**, **La Serva amorosa**), du THÉÂTRE LA RUBRIQUE (**Le Festin**, **Les Sens**) et avec LES TÊTES HEUREUSES (**Le Capitaine Fracasse**, **Guerre**, **La Cerisaie**, **Le Soulier de satin**). Elle a également participé aux créations du THÉÂTRE À BOUT PORTANT (**Les Immondes**, **Rage**). Au sein de LA TORTUE NOIRE, elle a participé à la création de **Kiwi** et des **Témoins** et assisté la création de **Daïdalos**, **théâtres d'un labyrinthe** et de **Memento Mori**. Depuis près de six ans, elle se consacre aussi au clown thérapeutique, au sein de l'organisme Clowns thérapeutiques Saguenay.



## CHRISTIAN OUELLET

Depuis sa sortie du Bacc interdisciplinaire en arts de l'UQAC en 2002, Christian Ouellet oeuvre surtout à titre de comédien ou de metteur en scène, principalement pour les compagnies de théâtre professionnel du Saguenay. On a pu le voir entre autres dans **Richard II**, **Le Misanthrope**, **Ubu Roi**, pour LES TÊTES HEUREUSES, **Le Festin**, **Charles et Berthin** pour LA RUBRIQUE ou aux côtés des clowns noirs du THÉÂTRE DU FAUX COFFRE. Il a signé la mise en scène d'une quinzaine de productions dont **Napoléon**, de Martin Giguère, présentée par LE THÉÂTRE CRI ou **Adieu Beauté**, de François Archambault, pour le THÉÂTRE MIC-MAC. Il a également fait de la tournée avec LES JEUNESSES MUSICALES DU CANADA dans **La Veuve Joyeuse** ainsi qu'avec le THÉÂTRE LES AMIS DE CHIFFON pour **Une Histoire dont le héros est un chameau et dont le sujet est la vie**.

# Entrevue avec les créateurs

Sara Moisan et Christian Ouellet



**Question :** *Pourquoi avez-vous choisi de travailler ensemble à la fois la mise en scène et l'interprétation?*

**Sara :** Christian et moi avons travaillé ensemble à maintes reprises; comme acteur, il a déjà été mon frère, mon père, mon amoureux. Il a aussi été mon metteur en scène. Pour ma première mise en scène à LA TORTUE NOIRE, j'ai eu envie de partager la scène avec lui, mais aussi la création. Christian m'a souvent fait rêver en me parlant de ce fabuleux théâtre qu'il s'était fabriqué, enfant, dans la grange de ses parents. Moi, petite, je fabriquais déjà des marionnettes par plaisir. Probablement que si nous avons été amis ou voisins à l'époque, nous aurions joué ensemble dans cette grange, dans ce théâtre fait de fabuleux riens. Ce projet est né de mon envie de jouer, de bricoler et bidouiller, de faire du théâtre avec quelques bouts de ficelle, ensemble...

**Christian :** J'aime le travail de LA TORTUE NOIRE et j'ai de l'admiration pour ce que Sara crée comme artiste. Ses goûts et ses choix esthétiques me plaisent. Alors quand elle m'a approché pour créer le spectacle avec elle, j'étais un peu surpris, parce que je n'avais jamais fait de théâtre d'objets auparavant... puis j'ai accepté de relever le défi!

**Q. Pourquoi avoir choisi de travailler à partir du texte *Le Cercle de craie caucasien*, écrit par Bertolt Brecht en 1945?**

**Sara :** Je suis tombée amoureuse avec le texte *Le Cercle de craie caucasien* de Bertolt Brecht en 1995, en assistant à une version qui était présentée au Trident. J'avais, à l'époque, été happée par le récit épique et la puissante énergie qui se dégageait de la nombreuse troupe d'acteurs. Il y avait là un foisonnement incroyable, un tourbillon qui m'avait alors entraînée dans le joyeux monde de la fiction et du théâtre. Je crois bien que c'est à ce moment-là que j'ai eu un coup de foudre pour cette forme d'art et que j'ai commencé à vouloir en faire un métier.

En relisant le texte aujourd'hui, ce qui me touche particulièrement, c'est la dimension humaine du récit, le drame de cette femme qui part avec l'enfant d'une autre pour le sauver d'une mort certaine et qui ne peut, par la suite, se résoudre à se séparer de cet enfant qu'elle a élevé comme le sien. Bien qu'on ne puisse faire abstraction des fortes dimensions historiques et politiques présentes dans l'œuvre de Brecht, je me suis davantage intéressée, dans cette adaptation, au drame intime qu'il présente.

**Q. En quoi ce texte vous apparaît-il encore pertinent à notre époque?**

**Sara :** Le fait que ce texte me touche encore aujourd'hui ne tient pas du hasard. Il coïncide avec plusieurs événements de ma vie personnelle; une de mes amies a attendu plus d'un an avant de savoir si elle obtiendrait l'adoption de la fillette qui vivait chez elle en famille d'accueil; plusieurs amis proches se sont séparés en ayant la peur de perdre contact avec l'enfant d'une précédente union qu'ils avaient élevé pendant des années; et encore plus personnellement, ma nouvelle relation avec un conjoint ayant des enfants. Cette réalité est de plus en plus présente chez les gens de ma génération: avoir à s'attacher et à se détacher d'enfants qui ne sont pas les nôtres. Et il en va de même pour les enfants, contraints eux aussi à vivre ce type de séparations. C'est pour cela que nous avons décidé de mettre à l'avant-plan cette relation entre la mère et l'enfant adoptif. J'ai l'impression que l'aspect humain du texte a une forte résonance encore aujourd'hui.



**Q. Avez-vous fait une adaptation ou des coupures du texte original?**

**Sara :** Il a fallu faire un important travail d'adaptation pour arriver à une version d'une heure avec deux acteurs. Il faut dire que la version originale dure tout près de quatre heures! Avec sa multitude de tableaux et de lieux, sa cinquantaine de personnages, nécessitant au moins une bonne douzaine d'acteurs en scène, le texte de Brecht posait un véritable défi de mise en scène. Nous avons fait de multiples coupures, fusionné et retiré certains personnages, restructuré et même retranché certains passages, tout en voulant conserver l'essence du texte de Brecht. Nous avons tenté de conserver le caractère épique de l'œuvre, l'énergie débordante et le rythme effréné, tout en gardant un foisonnement de lieux, d'événements et de personnages colorés.

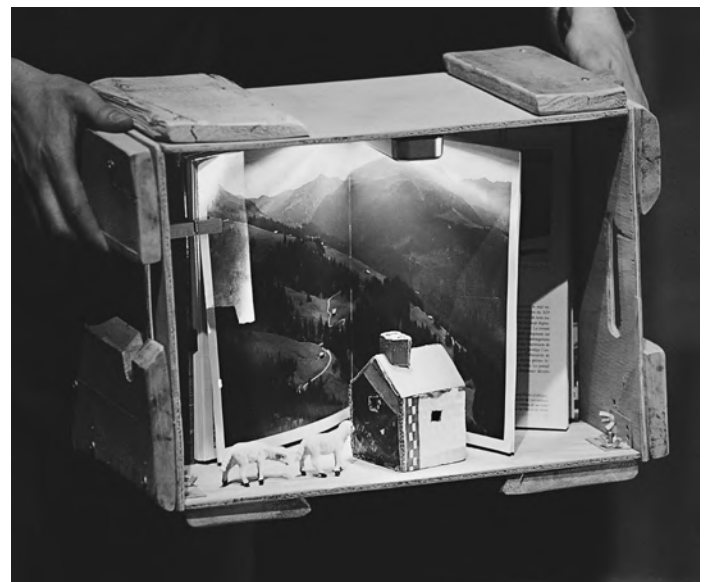
**Christian :** Pendant le travail d'adaptation du texte, il était plus simple de découper des passages directement sur les pages avec des ciseaux et de les repositionner avec de la colle dans l'ordre choisi. C'était vraiment du bricolage, cette création-là! Et c'est ce que nous souhaitons au départ, travailler avec une méthode artisanale.

**Q. Quel est le fil conducteur de votre mise en scène ?**

**Sara :** Le concept de départ était d'abord le jeu, au sens propre. Celui du jeu d'acteur, dans le plaisir de raconter cette histoire avec les objets qui nous tombent sous la main et de passer d'un personnage à l'autre en une fraction de seconde. Ce plaisir qui se rapproche de celui des jeux de notre enfance. Dans cet esprit ludique, nous avons utilisé plusieurs procédés liés aux arts de la marionnette, que ce soit l'utilisation des objets, des ombres chinoises, des masques, des marottes. Cela nous a permis d'interpréter plusieurs personnages, simplement en donnant vie aux objets. Aussi, avec sa facilité à nous faire changer de plan et à jouer avec les dimensions, la marionnette nous a donné la possibilité de faire exister le grandiose dans le plus simple objet, donnant aux scènes un sens poétique. Le contraste entre le caractère épique du texte et la simplicité des moyens utilisés pour le raconter a été l'assise de notre mise en scène.

**Q. Que souhaitez-vous que le public retienne de cette histoire?**

**Sara :** J'avais envie que les spectateurs réfléchissent à ce qui ressort principalement du drame que vit Goucha, c'est-à-dire à la force des liens d'amour qui peuvent exister entre un enfant et son parent, bien au-delà des liens du sang. Mais au sens plus large, c'est aussi une pièce sur la bonté, sur la capacité à aider son prochain. La situation du personnage principal, qui doit fuir inlassablement à travers les montagnes, me fait penser à la situation des migrants en Syrie et en Europe. Avoir à fuir son domicile à cause d'une situation de guerre est déjà une épreuve en soi, mais poursuivre la route qui s'ensuit et réussir à retrouver une terre d'accueil s'avèrent parfois tout aussi difficiles. Malheureusement, les gens qui acceptent de venir en aide aux étrangers sont souvent peu nombreux.



# Les personnages principaux

---

vus par leurs acteurs

*Groucha*



« Groucha, c'est une simple servante du palais... mais avec un grand cœur! C'est toujours elle qui accourt quand il est temps de rendre service. Un peu naïve, elle a l'art de s'attirer des ennuis. Dans notre spectacle, elle prend différentes formes : une image encadrée, une marotte, une petite statue, une image religieuse ou encore un simple masque. Groucha, c'est un peu moi, surtout parce que j'ai mis une grande part de moi en créant le personnage. Il arrive même qu'à certains moments dans la pièce, l'actrice et le personnage se confondent pour ne faire qu'un. »

*Sara*



*La belle-mère*



« En véritable opportuniste rusée, la belle-mère n'hésite pas à marier Groucha à son fils en échange d'une belle petite somme. Elle réserve toutefois une grosse surprise à la nouvelle épouse, qui s'attend à être vite débarrassée d'un mari encombrant. Mais sous ses airs austères de marâtre, la belle-mère cache un brin de folie. Que la fête commence! »

*Natella Abashvili*



« Natella est l'épouse du gouverneur. Plus intéressée par ses robes et son argent que par son enfant, on ne peut pas dire qu'elle a la fibre maternelle développée. Superficielle, égoïste et manipulatrice, elle joue la comédie devant le juge pour obtenir la garde de son enfant, et surtout l'héritage qui vient avec! Quel plaisir d'incarner cette vraie pimbêche comme une poupée montée sur un ressort ou encore de la représenter par une statuette de Marie-Antoinette en porcelaine. »

« Simon c'est un sympathique soldat du gouverneur. Il a pour mission d'escorter Natella en lieux sûrs. Ce sincère gaillard est amoureux de Groucha et souhaite vivre un jour avec elle. J'interprète ce personnage à certains moments dans le spectacle en manipulant une figure de papier et à d'autres moments en l'incarnant en tant qu'acteur. »

*Simon Chachava*



*Le frère de Groucha*



« Jeune marié, il a une jolie ferme dans une vallée. Il est bon comme le bon pain et se préoccupe du bonheur de sa sœur, mais se soucie aussi des « qu'en-dira-t-on ». Selon lui, une jeune fille célibataire, avec un enfant, ce n'est pas concevable. Il va tenter de trouver un époux à Groucha. »

*LE CHEF DES RÉVOLUTIONNAIRES*



*Christian*



« Il est déterminé à retrouver l'héritier du gouverneur pour le tuer. C'est un homme dangereux. Je dois déployer beaucoup d'énergie pour interpréter le chef des révolutionnaires en manipulant une simple botte noire. Tout un défi! »

*Le moine*



« Ce moine de pacotille n'est pas très préoccupé par la pratique de son ministère. Il n'a pas grands scrupules à marier même un mort si cela peut lui rapporter un peu d'argent. Grandiloquent et décousu, ce qu'il aime par dessus tout, c'est la danse et la fête. Yahou! »

« Cet homme a réussi, grâce à une ruse, à ne pas aller combattre à la guerre. Il est roi et maître dans sa maison. C'est le genre de personnage grossier et caricatural que tout acteur aime jouer! »

*Le juge*



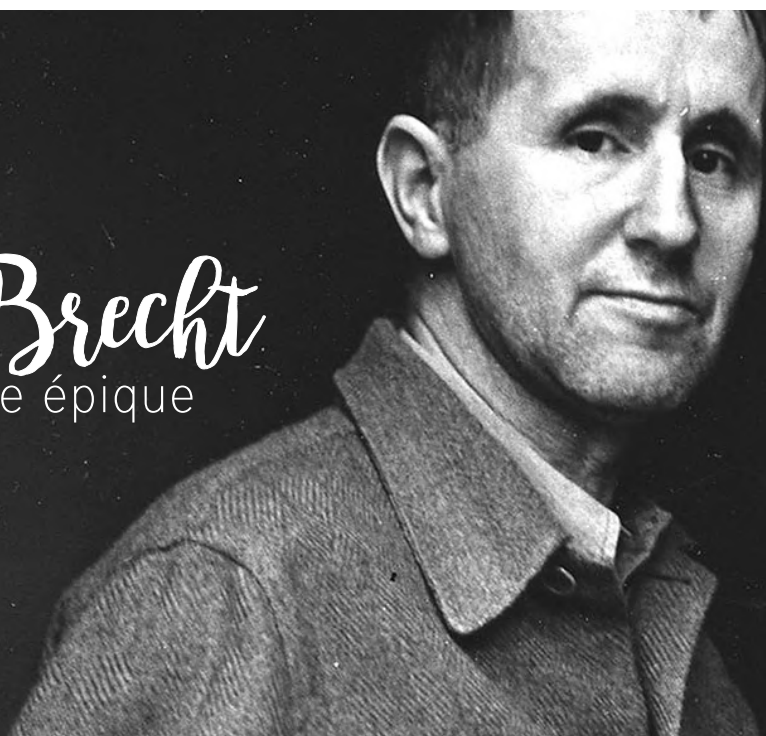
« Pour régler les questions de litiges en favorisant les moins nantis, ce juge original propose des moyens peu orthodoxes. Pendant les répétitions du spectacle, nous avons développé un langage propre à ce personnage pour m'aider à l'interpréter en agitant mes bras autour d'un buste en plâtre. »

*Le mari*



# Bertolt Brecht

père du théâtre épique



Bertolt Eugen Brecht est né à Augsburg le 10 février 1898. Il est considéré comme un important homme de théâtre du XXe siècle. En ce sens, il coiffe de multiples chapeaux : écrivain, metteur en scène, théoricien, fondateur et directeur du Berliner Ensemble en 1949. Son travail et sa vie sont en étroite relation avec l'histoire de l'Allemagne de la première moitié de ce siècle.

Brecht tente de faire comprendre la réalité de son époque par les déchirants choix auxquels sont confrontés ses personnages. Sa plume engagée fait de son art un THÉÂTRE POLITIQUE.

Aussi, cherchant à rompre avec le théâtre traditionnel, Brecht propose une vision moderne du théâtre. Il souhaite que le public ne s'identifie plus aux héros de l'histoire. Au contraire, il invite le spectateur à regarder les personnages et à les critiquer, et ce, tant par ce qu'ils incarnent que par ce qu'ils représentent. Pour couper avec l'illusion théâtrale, il rend apparente la technique dans ses mises en scène et se plaît à introduire le théâtre dans le théâtre. Ainsi naît la DISTANCIATION.

La présence d'un narrateur rapproche ses pièces de l'épopée et fait de l'approche brechtienne un THÉÂTRE ÉPIQUE, plus tard renommé théâtre didactique, à l'opposé du travail d'identification naturaliste de Constantin Stanislavski (1863-1938) ou du théâtre de la cruauté d'Antonin Artaud (1896-1948).

Brecht meurt le 14 août 1956 à Berlin-Est.

## Genèse du texte

Dans la bible hébraïque, on trouve un premier écho au dilemme caucasien dans l'épisode nommé le jugement de Salomon. Deux femmes prétendent être la mère d'un même bébé. Par amour maternel, la vraie renoncera à son enfant plutôt que de le voir couper en deux, tel que le propose Salomon qui, dans sa grande sagesse, rendra l'enfant à sa mère naturelle, prête à se sacrifier pour lui sauver la vie.

Le poète chinois Li Sing-Tao (1279-1368) est l'auteur d'un poème ancien nommé **Le cercle de craie**. En 1924, un contemporain de Brecht, l'auteur Klabund (dont le véritable nom est Alfred Henschke, 1890-1928) en a fait une adaptation pour le théâtre. Ce texte a été mis en scène en 1925 par Max Reinhardt, assisté par Brecht à la dramaturgie, au Deutsches Theater.

— QUELQUES OEUVRES MARQUANTES ÉCRITES PAR BRECHT : —

- L'opéra de quat'sous** (1928)
- La bonne âme de Se-Tchouan** (1938-1940)
- Mère Courage et ses enfants** (1939-1941)
- Le cercle de craie caucasien** (écrite en 1945, jouée en 1948)
- La résistible ascension d'Arturo Ui** (écrite en 1941, jouée en 1958)

La maison d'édition Gallimard a réuni les différents écrits de Brecht, publiés et inédits, sous le titre **Écrits sur le théâtre** dans la collection La Pléiade en 2000.

# Enrichissement culturel

## À LA DÉCOUVERTE DES ARTS DE LA MARIONNETTE

*Selon toi, quelle est la plus importante différence entre le théâtre d'acteurs et le théâtre de marionnettes ?*

Les **comédiens** utilisent leurs corps pour représenter les personnages; les **marionnettistes** manipulent des personnages construits avec des mécanismes.

*Il existe différentes techniques de manipulation de marionnettes. Tu en connais probablement plusieurs. Essaie d'en nommer quelques-unes.*

*Est-ce que les masques et les ombres chinoises sont des marionnettes ?*

Non mais les masques et les ombres sont souvent utilisés par les marionnettistes. Ils font donc partie des arts de la marionnette.



## QU'EST-CE QUE LE THÉÂTRE D'OBJETS

« L'objet entre au théâtre comme porteur d'un nouveau langage et non plus comme simple accessoire. »

Le théâtre d'objets fait partie de la famille des arts de la marionnette. Certains marionnettistes créent des spectacles en utilisant autre chose que des marionnettes, des masques ou des ombres. Ces artistes mettent en scène des objets manufacturés, des objets qui ont été fabriqués dans des industries, des objets que tu peux facilement reconnaître, des objets qui font peut-être aussi partie de ton quotidien.



*Le théâtre d'objets s'inscrit pleinement dans notre temps, dans notre société. C'est une expression artistique purement contemporaine. Sais-tu ce que signifie l'expression société de consommation ?*

Tu peux nommer tous les objets qui t'entourent, tous les objets que tu possèdes, il est possible que les artistes de théâtre d'objets y voient des personnages pour créer un spectacle. « L'objet peut être neuf ou cassé, manufacturé ou fabriqué, acheté ou trouvé. Il reste porteur de son identité d'objet, celle que [tu] lui reconnais. » Par la magie du jeu théâtral, l'artiste-manipulateur pourra lui donner une autre identité. Ce nouveau contexte donnera à l'objet une identité de personnage ou de lieu (élément de décor). Les objets ne sont plus seulement des accessoires, ils sont utilisés à part entière pour leur pouvoir d'évocation. Ils ont leur vie propre et peuvent être utilisés comme des personnages. Ces objets permettent aussi de passer rapidement d'un lieu à un autre et de présenter des situations difficiles à montrer au théâtre.

Le spectateur en voyant l'objet manipulé différemment que dans un contexte quotidien, verra en lui un symbole.

**Symbole:** (définition du Petit Robert 2014)

n.m. Ce qui représente autre chose en vertu d'une correspondance analogique. Objet [...] qui évoque, par sa forme ou sa nature, une association d'idées spontanée avec quelque chose d'abstrait ou d'absent..



**Caractéristiques potentielles qui distinguent un objet:** Sa forme, sa couleur, sa taille, son poids, son utilité, Ses matériaux, le souvenir qu'il inspire ou toute autre caractéristique.

*Il est important d'expliquer avant le début de l'activité qu'il n'y a pas de bonnes ou de mauvaises réponses à ce jeu. Toutes les idées sont bonnes. Le but n'est pas de choisir le bon objet puisque tous les objets sont potentiellement porteurs de divers symboles.*

L'enseignant demande à un ou deux élèves ayant sélectionné le premier objet d'expliquer pourquoi ils ont fait ce choix. Les élèves peuvent dire laquelle des caractéristiques propres à l'objet leur ont inspiré le thème et pourquoi.

Par la suite, l'enseignant posera la même question à un ou deux élèves ayant sélectionné le deuxième objet. Il fera la même chose pour le troisième objet.

*Il est intéressant de faire ressortir les similitudes qui font foi de l'inconscient collectif des élèves. Il est également important de pointer les réponses originales comme témoins d'une forte imagination.*

Maintenant, l'enseignant nomme un autre thème. Il propose aux élèves de reprendre le même exercice de réflexion individuelle et la même marche à suivre que pour le thème précédent.

*Il est intéressant de reprendre cet exercice plusieurs fois de suite avec un thème différent à chaque fois. Ainsi, les élèves pourront constater qu'un même objet peut inspirer plusieurs thèmes (symboles) différents.*

## OBJECTIFS

L'élève fait des associations d'idées. Il comprend le glissement de sens proposé par le théâtre d'objets. L'élève prend conscience de sa propre imagination comme source potentielle de création. Il s'exprime devant le groupe et/ou par écrit.

## DÉROULEMENT

Avant l'activité : l'enseignant sélectionne trois objets différents par leurs formes, leurs couleurs, leurs tailles, leurs poids, leurs utilités, leurs matériaux. Par exemple:

- Une brosse à dents, une vieille botte, une ampoule électrique
- Un œuf, une planche de bois, une nappe rouge
- Un plein rouleau de papier de toilette, une pomme, un pneu noir

L'enseignant dépose trois objets sur une table vide, de façon à ce que tous les élèves puissent les voir. L'enseignant nomme un des thèmes proposés. En observant les objets, les élèves réfléchissent individuellement à quel objet, parmi les trois présentés par l'enseignant, ils choisiraient pour représenter le thème. (Il ne faut pas trop réfléchir! La première impression est souvent digne de l'inspiration!) Après quelques secondes de réflexion silencieuse, l'enseignant pointe le premier objet. Tous les élèves qui ont choisi cet objet lèvent la main. L'enseignant pointe le deuxième objet. Tous les élèves qui ont choisi le second objet lèvent la main. On fait de même pour le troisième objet.

## THÈMES

Quel objet représente le mieux :  
 Une petite fille - Un homme - Une planète - La pollution -  
 Le ciel - La neige - Une odeur - La nourriture - La joie - La pluie - La tristesse - La peur - La vie - La mort - Un bateau - Un animal - Une maison

## VARIANTES

### Expression écrite

L'enseignant peut demander aux élèves d'écrire un court texte qui explique les raisons de son choix.

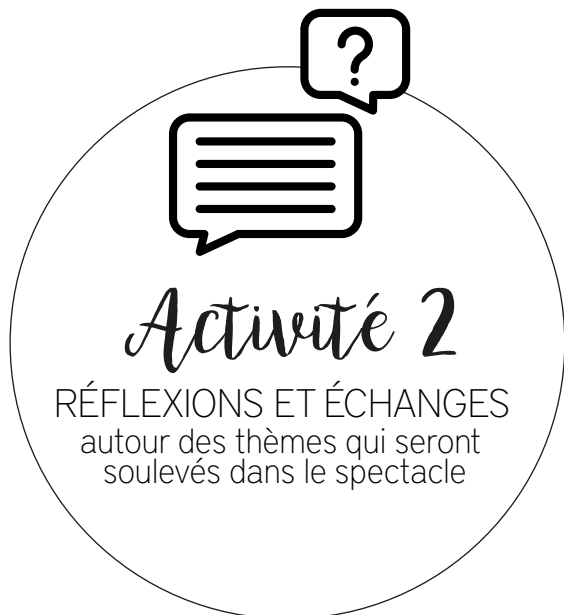
### Travail de réflexion à la maison

L'enseignant peut nommer trois thèmes et demander aux élèves de regarder chez eux les objets que leur inspirent ces thèmes et d'en apporter un en classe. Il sera alors possible de créer des ensembles d'objets et de pousser davantage la réflexion sur la symbolique des divers objets usuels provenant d'univers différents.

### Travail en équipe

L'enseignant peut former des équipes de deux ou trois élèves. Chaque équipe devra créer une courte scène en utilisant comme personnages les objets que les élèves ont apportés. Chaque apprenti-manipulateur devra trouver la respiration de son objet (comment le faire bouger pour donner l'illusion que l'objet respire), le déplacement de l'objet (comment manipuler l'objet pour donner l'illusion qu'il se déplace, qu'il marche) et la voix de l'objet (comment utiliser sa propre voix pour faire parler l'objet) toujours en tenant compte des caractéristiques propres à chaque objet.





- Sais-tu ce que signifie l'expression "être lié par le sang"?
- Peux-tu nommer des exemples de ce qui peut caractériser les membres d'une même famille? (Pense à des traits de caractères communs, des sentiments partagés, des caractéristiques physiques et psychologiques...)
- Selon toi, qu'est-ce qui est le plus important entre les liens familiaux, les liens amicaux et les relations amoureuses? Pourquoi?
- À ton avis, est-ce que le sentiment qu'une mère adoptive porte à un enfant adopté peut être aussi fort que celui d'une mère biologique envers son propre enfant? Explique les fondements de ton opinion.
- Imagine que tu es un juge et que tu dois juger la cause d'une mère souhaitant reprendre son enfant qui a été adopté. Quelles questions poserais-tu à la mère biologique afin de savoir si elle peut être apte à retrouver son enfant? Quelles questions poserais-tu aux parents adoptifs pour savoir s'ils prennent bien soin de l'enfant?

#### SUR LA CAPACITÉ D'AIDER SON PROCHAIN...

##### Mise en contexte

Groucha est contrainte de fuir à travers les montagnes pour protéger l'enfant qu'elle a adopté et qui est pourchassé par les soldats révolutionnaires. Pendant son voyage, elle est forcée de faire des choix difficiles, déchirants, dont celui de marier un autre homme que celui qu'elle aime et de s'installer dans un village loin de chez elle. Elle se sacrifie elle-même au profit de l'enfant. Sur sa route, elle rencontre quelques personnes bienveillantes prêtes à l'aider, mais surtout des gens qui tentent au contraire de profiter de sa pauvre situation, ou qui sont indifférents à son malheur.

L'auteur nous interpelle ainsi sur le sens des responsabilités, les lâchetés et l'engagement politique des uns et des autres en période de conflit.

- Peux-tu définir l'expression "avoir de l'empathie pour quelqu'un d'autre"?
- Décris une situation où tu as toi-même ressenti de l'empathie envers un autre individu.
- Nomme des gens que tu connais qui ont posé des actes de solidarité. Ont-ils contribué à améliorer la situation d'autrui? De quelle façon?
- Lorsqu'ils vivent des situations extrêmes comme une catastrophe naturelle ou une guerre, crois-tu que tous les êtres humains ont la capacité de s'aider entre eux?
- Crois-tu que la peur ou les intérêts personnels peuvent l'emporter sur la capacité d'une personne à en aider une autre? Pourquoi?



#### OBJECTIFS

Les élèves organisent un argumentaire en affirmant des opinions et en confrontant leurs idées. Ils développent une ouverture d'esprit et structurent leurs pensées. Ils déterminent une formule pour rendre compte des résultats de leur argumentaire. Par comparaison, les élèves réfléchissent sur leur propre condition de vie face aux différents thèmes proposés.

#### DÉROULEMENT

##### Sous forme de discussion en groupe:

L'enseignant lira à haute voix les courtes mises en contexte. Il animera une discussion avec les élèves autour des différentes questions proposées.

##### Sous forme de production écrite:

L'enseignant pourra faire des photocopies qu'il remettra aux élèves. Les élèves répondront aux questions par écrit, sous forme de fiches thématiques.

#### SUR LA FORCE DES LIENS DU SANG...

##### Mise en contexte

Dans la pièce de Brecht, Groucha recueille le petit Michel, oublié par sa mère dans sa fuite. Au fil du temps, Groucha s'attache à l'enfant et choisit de l'élever comme s'il était véritablement le sien. Quand, quelques années plus tard, la mère biologique retrouve son enfant et en réclame la garde, Groucha fait valoir le fait que c'est elle seule qui a apporté soins, amour et protection à l'enfant.

À travers cette fable toujours d'actualité, l'auteur nous interroge sur la propriété la plus intime : les liens du sang et leur légitimité.



**LETTRAGES** : Quelle est la spécificité du lettrage? Est-il toujours le même? Est-il varié? Pourquoi avoir fait ces choix?

**VISUEL** : Y a-t-il des images? S’agit-il de dessins, de photos, d’autres choses? Comment qualifierais-tu l’ensemble du visuel : est-il simple? correct? trop lourd?

**EN GÉNÉRAL** : Quelle impression générale se dégage de l’affiche? Quelles attentes crée-t-elle chez toi?

**APRÈS le spectacle** :  
*Vois maintenant les correspondances entre les choix artistiques de l’affiche et l’esthétique du spectacle.*

**PREMIÈRE IMPRESSION** : Ce que tu as vu en premier correspond-il bien à l’ensemble du spectacle?

**COULEURS** : La couleur dominante fait-elle bien écho au spectacle?

**LETTRAGES** : La spécificité du lettrage est-elle d’une certaine utilité quant à l’univers du spectacle?

**VISUEL** : Le visuel de l’affiche sert-il à bien cerner le spectacle?

**EN GÉNÉRAL** : Les attentes créées par la lecture de l’affiche étaient-elles, ou pas, justes?

**DÉMARCHE ARTISTIQUE** : Maintenant que tu connais le spectacle, si tu avais à en concevoir l’affiche, que ferais-tu? Quelle serait ton intention? Quelle impression voudrais-tu donner? Quelle dimension aurait-elle? Quelles couleurs domineraient? Pour quel lettrage opterais-tu? Y aurait-il ou pas du visuel?

Pour chaque décision, justifie tes choix.



## OBJECTIFS

Dans un premier temps, l’élève analyse l’affiche selon une approche connotative. Il dégage les attentes créées par un outil promotionnel. Dans un deuxième temps, l’élève comprend les mécanismes de la réception en revoyant si les attentes identifiées correspondent aux intentions des créateurs.

➔ Pour télécharger l’affiche en couleur cliquez ou copiez ce lien : [https://www.dropbox.com/s/i17nq44q3i62is/Affiche\\_GEN\\_CERCLE.jpg?dl=0](https://www.dropbox.com/s/i17nq44q3i62is/Affiche_GEN_CERCLE.jpg?dl=0)

## DÉROULEMENT

L’affiche est souvent notre premier contact avec un spectacle. Elle est comme la couverture d’un livre et renferme une mine d’informations. Tout ce qui a été placé là est le fruit de longues réflexions. Rien n’a été laissé au hasard. La dimension, les différents lettrages, les images et le choix des couleurs, voilà autant d’éléments qui, assemblés, donneront le goût d’aller voir (ou pas!) un spectacle.

### QU’EST-CE QU’UNE LECTURE CONNOTATIVE?

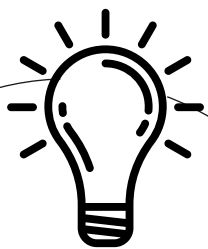
Afin de dégager les divers sens possibles, il importe d’abord de relever tout ce qui compose l’affiche (dimension, couleurs, lettrages, images, etc.) pour, par la suite, chercher des significations autres rattachées par associations d’idées à quelque chose d’abstrait ou d’absent en lien avec le spectacle.

### AVANT le spectacle :

*Observe bien l’affiche du PETIT CERCLE DE CRAIE.*

**PREMIÈRE IMPRESSION** : Qu’as-tu vu en premier? Pourquoi, selon toi? Est-ce pareil pour tout le monde?

**COULEURS** : Y a-t-il une couleur dominante? Que signifie-t-elle, selon toi?



## Activité 4

AU RETOUR DU SPECTACLE  
questions sur le contenu

### OBJECTIFS

L'élève s'approprié le spectacle en décortiquant ses composantes. Il prend conscience des mécanismes propres au théâtre d'objets. Il structure sa pensée en énonçant le plus clairement possible ce qu'il pense.

### DÉROULEMENT

Un éventail de questions est ici présenté à l'enseignant qui pourra s'en servir comme bon lui semble : animation de groupe, mini-test écrit ou discussion.

**INTERPRÉTATION** : Choisis un des personnages du Petit cercle de craie. Trouve quels sont les éléments du jeu dramatique qui ont servi à le construire : objet-s, manipulation, attitude, gestuelle de l'acteur, démarche, implication du marionnettiste, etc. Détermine par quels moyens corporels ou vocaux ce même personnage a été créé : tonus, accent, intonation, articulation, prononciation, etc. Précise en quoi l'ensemble combiné de ces éléments donnait une personnalité propre au personnage.

**ESPACES** scénique et scénographique : Choisis un des lieux traversés par Groucha pendant son périple. Identifie quels éléments ont aidé à représenter ce lieu: objet-s, indices temporels, éclairages, ambiance sonore, etc. Retrouve les émotions suscitées par cette atmosphère.

**THÉÂTRALITÉ** : Choisis une scène (un moment précis de l'histoire). Identifie les divers choix esthétiques la composant : objet-s, costumes, décors, éclairages, ambiance sonore, etc. Quels personnages y évoluaient ? Précise en quoi l'ensemble de ces composantes formait un tout appuyant le jeu des acteurs.



**APPRÉCIATION 1 - ÉMOTIONS** : Fais un arrêt sur une image forte du spectacle, comme si on prenait une photo. Décris-la le plus fidèlement possible. Précise en quoi ce moment était marquant.

**APPRÉCIATION 2 - INGÉNIOUSITÉ** : Pense à la manipulation inhabituelle d'un objet en particulier. Décris l'objet manipulé et son nouveau sens produit. Précise en quoi ce choix était ingénieux.

**APPRÉCIATION 3 - PROXIMITÉ** : Revois une scène où de petits objets sont manipulés. Décris-la le plus fidèlement possible. Précise ce que crée cette proximité entre la salle et la scène.

**APPRÉCIATION 4 - JEU** : Pense aux divers sens que prend le mot JEU dans cette production.



## Contacts

Si le cœur vous en dit, partagez-nous les projets écrits que vous réalisez en lien avec notre spectacle Le Petit cercle de craie.

[latortuenoire@live.ca](mailto:latortuenoire@live.ca)

Suivez les activités de création de La Tortue Noire et nos tournées internationales en devenant membre de notre page Facebook ou consultez notre site internet.

[www.latortuenoire.ca](http://www.latortuenoire.ca)



## Crédits de réalisation du document

**Rédaction** : Doris Hélène Guérin, Dany Lefrançois, Sara Moisan, Chrisitan Ouellet. **Graphisme et photos** : Patrick Simard. **Remerciements** : Pauline Tremblay, Le programme AMS de la Polyvalente de Jonquière, La Maison Théâtre.

**Livres** Bertolt BRECHT. Théâtre complet I, Paris, L'Arche, 1960, 211 p.  
Anne CARA. La marionnette de l'objet manipulé à l'objet théâtral, France, Crdp Champagne-Ardenne, 2006, 339 p.  
Bernard DORT. Lecture de Brecht, Paris, Seuil, Points, 1960, 221 p.  
Francine MAIER-SCHAEFFER. Bertolt Brecht, Paris, Belin, coll. « Voix allemandes », 2003, 237 p.  
Le Petit Larousse 2003

## Sources

**Internet** <http://www.babelio.com/auteur/Alfred-Henschke-Klabund/145991>  
<http://www.universdelabile.net/lire-la-segond-21-en-ligne/ref,1+Rois%203.16-28/>  
[http://www.larousse.fr/encyclopedie/personnage/Bertolt\\_Brecht/110069](http://www.larousse.fr/encyclopedie/personnage/Bertolt_Brecht/110069)  
<http://www.universalis.fr/encyclopedie/bertolt-brecht/>  
<http://www.universalis.fr/encyclopedie/distanciation/>  
<http://www.theatreonline.com/Spectacle/Le-cercle-de-craie-caucasien/1188#infospectacle>

**Autres** Questions pour les évaluations des élèves en AMS



Canada Council  
for the Arts

Conseil des Arts  
du Canada



Conseil des arts  
et des lettres du Québec  
Québec



Conseil des arts  
DE SAGUENAY

UQAC  
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC  
À CHICOUTIMI

Ville de  
Saguenay  
au service du citoyen